

Совет Безопасности

Distr.: General
15 June 2010

Резолюция 1930 (2010),

принятая Советом Безопасности на его 6339-м заседании 15 июня 2010 года

Совет Безопасности,

приветствуя доклады Генерального секретаря от 28 мая 2010 года (S/2010/264) об операции Организации Объединенных Наций на Кипре и от 11 мая 2010 года (S/2010/238) о его миссии добрых услуг на Кипре,

отмечая согласие правительства Кипра с тем, что ввиду сложившихся на острове условий необходимо сохранить присутствие Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) и после 15 июня 2010 года,

разделяя твердую убежденность Генерального секретаря в том, что ответственность за нахождение решения лежит прежде всего на самих киприотах, *подчеркивая*, что сейчас существует беспрецедентная возможность своевременно добиться решающего прогресса, и *подтверждая* главную роль Организации Объединенных Наций в оказании сторонам помощи в достижении всеобъемлющего и прочного урегулирования кипрского конфликта и проблемы разделения острова,

выражая признательность лидерам киприотов-греков и киприотов-турок за проявляемое ими политическое лидерство и *горячо приветствуя* прогресс, достигнутый на сегодняшний день в проведении полномасштабных переговоров, и совместные заявления лидеров, включая заявления от 23 мая и 1 июля 2008 года,

настоятельно призывая лидеров придать дополнительный импульс переговорам, с тем чтобы обеспечить использование в полной мере нынешней возможности достижения всеобъемлющего урегулирования на базе создания двухобщинной, двухзональной федерации на основе политического равенства, как предусмотрено в соответствующих резолюциях Совета Безопасности,

особо отмечая важность, которую международное сообщество придает всестороннему, гибкому и конструктивному участию всех сторон в этих переговорах, и *ожидая* достижения в ближайшем будущем решающего прогресса в этих переговорах, *разделяя* мнение Генерального секретаря о том, что урегулирование вполне достижимо, и *ожидая* достижения решающего прогресса в ближайшем будущем на основе прогресса, достигнутого к настоящему време-

ни, в соответствии с надеждами, выраженными обеими сторонами 21 декабря 2009 года на то, что, возможно, урегулирование будет обеспечено в 2010 году,

приветствуя намерение Генерального секретаря постоянно информировать Совет о дальнейших событиях и прогрессе и *отмечая* намерение Генерального секретаря представить в ноябре 2010 года доклад о ходе осуществления процесса,

приветствуя также осуществление ряда мер укрепления доверия, объявленных лидерами, и *призывая* активизировать усилия по осуществлению оставшихся мер и согласовать и предпринять дополнительные шаги для укрепления доверия между общинами,

вновь подтверждая важное значение сохранения пунктов пересечения киприотами «зеленой линии», *рекомендуя* открыть по взаимному согласию другие пункты пересечения, *приветствуя* продолжение строительных работ для открытия пропускного пункта в Лимнитисе/Йешилирмаке и *настоятельно призывая* к реализации второго этапа восстановления перехода на улице Ледра,

будучи убежден в том, что всеобъемлющее и прочное урегулирование на Кипре имеет множество важных преимуществ для всех киприотов, и *призывая* обе стороны заблаговременно до проведения любых фактических референдумов четко разъяснять обеим общинам эти преимущества, а также необходимость проявлять повышенную гибкость и готовность к компромиссу, с тем чтобы закрепить их,

особо отмечая, что международное сообщество будет и впредь играть вспомогательную роль, помогая лидерам киприотов-греков и киприотов-турок в полной мере использовать нынешнюю возможность,

принимая к сведению оценку Генерального секретаря, согласно которой обстановка на острове и вдоль «зеленой линии» в плане безопасности остается стабильной, и *настоятельно призывая* все стороны избегать любых действий, которые могут привести к росту напряженности, затормозить достигнутый к настоящему времени заметный прогресс или подорвать добрую волю на острове,

напоминая о твердой убежденности Генерального секретаря в том, что положение в буферной зоне улучшилось бы, если бы обе стороны приняли памятную записку 1989 года, которой руководствуется Организация Объединенных Наций,

приветствуя прогресс, достигнутый в деле продолжения деятельности по разминированию, и *ожидая* разминирования оставшихся минных полей,

приветствуя прогресс, достигнутый Комитетом по пропавшим без вести лицам, и продолжение его важной деятельности и *выражая надежду* на то, что этот процесс будет способствовать примирению между общинами,

соглашаясь с тем, что активное участие групп гражданского общества является важным элементом политического процесса и может способствовать обеспечению устойчивого характера любого будущего урегулирования, *приветствуя* все усилия, направленные на стимулирование межобщинных контактов и мероприятий, в том числе, среди прочего, со стороны всех органов Организации Объединенных Наций на острове, и *настоятельно призывая* обе сто-

роны содействовать активному участию гражданского общества и поощрению сотрудничества между экономическими и коммерческими структурами и устранять все факторы, препятствующие таким контактам,

подчеркивая, что Совету необходимо придерживаться требовательного, стратегического подхода к развертыванию миротворцев,

приветствуя намерение Генерального секретаря продолжать внимательно следить за всеми операциями по поддержанию мира, включая ВСООНК, и отмечая важность подготовки планов на случай чрезвычайных ситуаций в связи с урегулированием, включая, в надлежащих случаях, рекомендации относительно дополнительных корректировок мандата, численности личного состава и концепции операций ВСООНК, с учетом происходящих на местах событий и мнений сторон,

приветствуя усилия, по-прежнему прилагаемые Александром Даунером на посту Специального советника Генерального секретаря, мандат которого предусматривает оказание сторонам помощи в проведении полномасштабных переговоров, направленных на достижение всеобъемлющего урегулирования, *выражая* удовлетворение работой Тайе-Брука Зерихуна в качестве Специального представителя Генерального секретаря и *приветствуя* назначение Лисы Баттенхайм новым Специальным представителем Генерального секретаря,

разделяя также высказанные Генеральным секретарем слова признательности в адрес правительства Кипра и правительства Греции за внесение ими добровольных взносов на цели финансирования ВСООНК и его просьбу к другим странам и организациям о внесении дополнительных добровольных взносов,

приветствуя и поощряя усилия Организации Объединенных Наций по ознакомлению персонала миротворческих операций с методами профилактики ВИЧ/СПИДа и других инфекционных заболеваний и борьбы с ними во всех ее операциях по поддержанию мира,

1. *приветствует* анализ событий, происходивших на местах в течение последних шести месяцев, приведенный в докладах Генерального секретаря в соответствии с его мандатом;

2. *приветствует также* достигнутый на сегодняшний день прогресс в проведении полномасштабных переговоров и открывшуюся в связи с этим перспективу достижения в ближайшем будущем еще большего прогресса в направлении всеобъемлющего и прочного урегулирования;

3. *настоятельно призывает* в полной мере использовать нынешнюю возможность, в том числе за счет придания дополнительного импульса переговорам, сохранения нынешней атмосферы доверия и доброй воли и конструктивного и открытого участия в этом процессе;

4. *настоятельно призывает также* осуществлять меры укрепления доверия и *ожидает* согласования и осуществления дополнительных аналогичных шагов, в том числе открытия других пунктов пересечения;

5. *вновь подтверждает* все свои соответствующие резолюции по Кипру, в частности резолюцию 1251 (1999) от 29 июня 1999 года и последующие резолюции;

6. *заявляет* о своей полной поддержке ВСООНК и *постановляет* продлить их мандат на дополнительный период, заканчивающийся 15 декабря 2010 года;

7. *призывает* обе стороны продолжать участвовать в консультациях с ВСООНК по поводу демаркации буферной зоны, а также по поводу памятной записки Организации Объединенных Наций 1989 года, руководствуясь пониманием их насущной необходимости и уважением мандата ВСООНК, с тем чтобы как можно скорее достичь договоренности по нерешенным вопросам;

8. *призывает* кипрско-турецкую сторону и турецкие силы восстановить в Стровилии военный статус-кво, существовавший там до 30 июня 2000 года;

9. *просит* Генерального секретаря представить к 1 декабря 2010 года доклад об осуществлении настоящей резолюции, в том числе о подготовке планов на случай чрезвычайных ситуаций в связи с урегулированием, и по мере необходимости информировать Совет Безопасности о происходящих событиях;

10. *приветствует* предпринимаемые ВСООНК усилия по осуществлению проводимой Генеральным секретарем политики абсолютной нетерпимости к сексуальной эксплуатации и сексуальным надругательствам и по обеспечению неукоснительного соблюдения их персоналом кодекса поведения Организации Объединенных Наций, *просит* Генерального секретаря продолжать принимать все необходимые в этой связи меры и информировать о них Совет Безопасности и *настоятельно призывает* предоставляющие войска страны принимать надлежащие превентивные меры, включая проведение инструктажа перед развертыванием, а также принимать дисциплинарные и иные меры для обеспечения всей полноты ответственности в случаях такого поведения их персонала;

11. *постановляет* продолжать заниматься этим вопросом.